

杨金著译文丛



邹韬奋 著

萍踪忆语

邹韬奋 著

萍踪忆语



Copyright © 2018 by Life Bookstore Publishing Co.Ltd.

All Rights Reserved.

本作品著作权由生活书店出版有限公司所有。

未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (CIP) 数据

萍踪忆语 / 邹韬奋著. — 北京 : 生活书店出版

有限公司, 2018.10

ISBN 978-7-80768-213-4

I. ①萍… II. ①邹… III. ①杂文集—中国—现代

IV. ① I266.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 232146 号

文丛策划 邹嘉骊

责任编辑 刘 笛

封面设计 罗 洪

责任印制 常宁强

出版发行 **生活書店** 出版有限公司
(北京市东城区美术馆东街 22 号)

邮 编 100010

经 销 新华书店

印 刷 河北鹏润印刷有限公司

版 次 2018 年 10 月北京第 1 版
2018 年 10 月北京第 1 次印刷

开 本 787 毫米 × 1092 毫米 1/32 印张 12.625

字 数 200 千字

印 数 0,001-4,000 册

定 价 56.00 元

(印装查询: 010-64052612; 邮购查询: 010-84010542)

杨金著译文丛

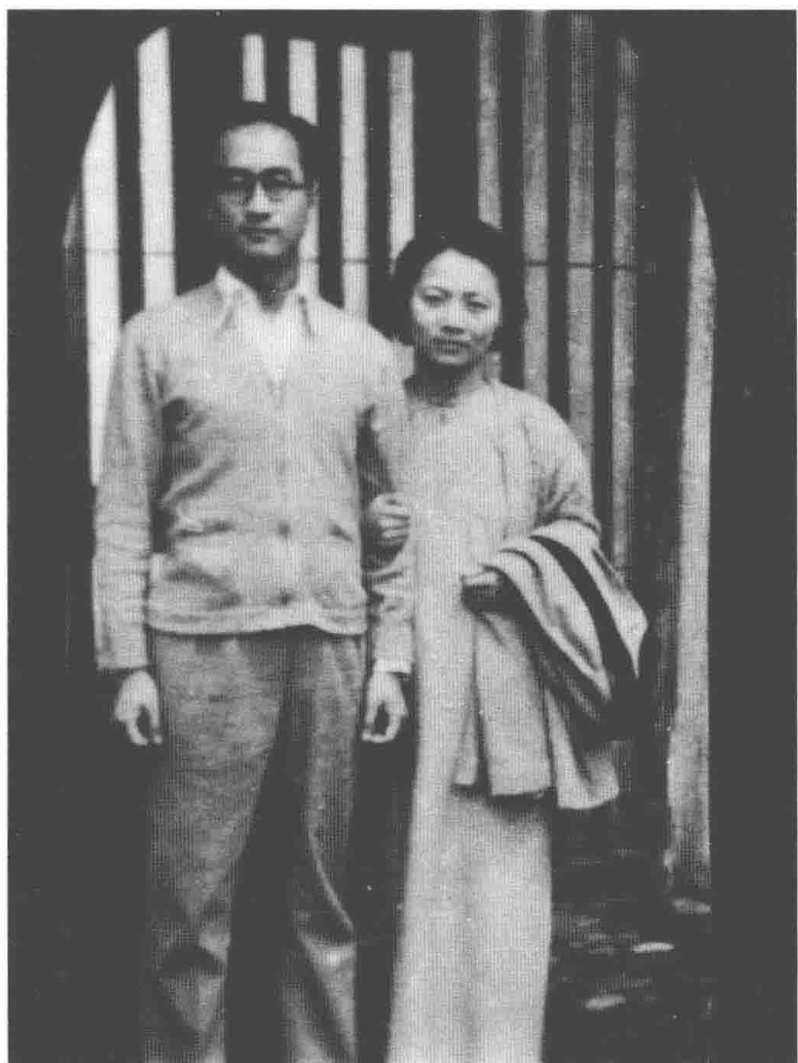
二〇一八年七月
杨金著



稻奋在长沙时留影



韬奋在看守所中阅读写作



韬奋与夫人在看守所木栅门前



《萍踪忆语》书影



稻奋回国在轮埠和亲友合影（1935年）

写在前面

“韬略终须建新国，奋飞还得读良书”，郭沫若为韬奋图书馆拟写的嵌名联，今天仍挂在韬奋图书馆的门口。今年适值三联书店成立八十五周年，经邹嘉骊先生提议，我们会议出版一套“韬奋著译文丛”，以纪念三联书店创始人韬奋先生。

韬奋先生倡导的“竭诚为读者服务”宗旨，开创的书刊互动的事业格局、前店后厂的经营模式，既是当年生活书店的特色，也是三联书店延承至今的传统。我们相信，纪念韬奋先生最好的方式莫过于读他的作品，传承与弘扬韬奋精神，最好的方式莫过于为广大读者提供一套能展现韬奋先生著译实绩和基本面相的代表作品。因此，我们精选其生前编订的别集，辑为这套文丛，希望既能反映韬奋先生文字生涯的基本面貌、韬奋思想的主要脉络，又适合普通读者购藏阅读。

综观邹韬奋的一生，“独立”是其毕生追求的一个核心品格。在他的新闻出版事业上表现为，始终追求所办刊物的独立、报人身份的独立和言论的独立。早年的邹韬奋受资产阶级学说的影响很大，梁启超、黄远生、胡适、孙中山等的理念与主张都对他产生过重要的影响。邹韬奋早期对蒋介石政府领导下的中国社会一直抱持积极的改良主义态度。“九一八”事变后，他逐渐对国民党政府和资本主义制度感到失望，与此同时，开始接触中国共产党和共产主义思想。后期对后者发生了认同，认定其为当时的先锋力量与思想，继而萌生了入党的念头。无论是对任何党派、任何思想采取何种态度，都是邹韬奋经过长时间考察、独立思考的结果，绝不是投机、盲目、谋私利的行为，所以后期选择加入中国共产党，不仅与他毕生追求的独立精神并不相悖，反而是其身体力行的证明。

邹韬奋思想上的转变，与他的六次流亡经历密切相关，其中，第一次流亡经历——带有一定主动性地游览考察欧美大陆——对他思想转变所产生的影响最大。1933年7月，邹韬奋乘船去往欧洲，在欧洲一待就是一年多。先后考察了意、法、英、德，将考察心得整理成文章，逐一寄回国内在

《生活》周刊、《新生》周刊上发表，后汇集成《萍踪寄语》初集、《萍踪寄语》二集出版。1934年7月，邹韬奋从伦敦前往苏联，进行了为期两个月的考察，全面了解了苏联的政治、经济、社会生活等方面，认为苏联社会正处于“社会主义的社会的开端”。对苏联的考察文章后集结成《萍踪寄语》三集出版。

1935年5月开始的美国考察之旅，是邹韬奋欧美流亡之旅的最后一站。因为行程匆忙，在美国得到的素材，直到回国之后邹韬奋才有时间将它们整理追记下来，所以之前的结集称“寄语”，而美国游记的结集却取名《萍踪忆语》。

韬奋的美国之行，因曾与美国全国学生同盟所领导的旅行团同游苏联，结识了不少美国进步青年，所以在到达美国后，邹韬奋得到了他们有力的介绍和热心的指导。重点考察了东海岸的代表城市纽约、东北部的首府华盛顿、南部“黑带”的代表城市伯明翰和塞尔玛。在旅行的后半程，同友人驾车从中北部横穿美国。沿途考察了底特律、芝加哥、明尼阿波利斯、黄石公园等地，最后由旧金山乘船返回中国。回国以后，用37篇文章记录下了这次视察旅行的所见所闻所感，

《帝国主义麻醉下的种族成见》《从伦敦到纽约》《物质文明与大众享用》等29篇曾在《世界知识》上发表,《由大瀑布到大工厂》《美国农民的怒潮》等8篇是“七君子事件”之后,邹韬奋在江苏高等法院看守所完成的。

《萍踪忆语》介绍了当时美国这个资本主义最强国的政治背景、劳工运动、农民运动、青年运动、杂志新闻事业以及黑人惨遭压迫等情况。美国南部“黑带”的特殊经历,苏联社会和美国社会方方面面的鲜明对比,使邹韬奋更深刻地认识到了资本主义的本质:外强中干的经济、虚伪的民主政治、日益严重的阶级矛盾、尖锐的黑人问题……同时预言了资本主义制度的没落,让他更加确定了社会主义道路是中国未来的唯一出路。可以说,邹韬奋至此完成了思想上的大转变。

《萍踪忆语》最早由上海生活书店于1937年5月出版;1940年重庆的韬奋出版社重新出版,之后又再版加印过多次;中华人民共和国成立后,三联书店分别于1950年2月、1958年6月、1987年9月出版过《萍踪忆语》;2000年7月,《萍踪忆语》以作家出版社的“百年百种优秀中国文学图

书”系列之一出版；2014年，世界知识出版社的“庆祝世界知识出版社成立80周年影印早期经典丛书”收录了《萍踪忆语》。

本书以生活书店初版本为底本，并参校以《韬奋全集》（上海人民出版社1995年10月版）第7卷中收录的《萍踪忆语》，删去了“弁言”前的文字。正文中关于国外地名的中文翻译多且凌乱，为避免读者困惑，决定取该地名或第一次出现，或出现频率最高，或者较贴近现行译名的翻译进行统一。

在“文丛”的编辑过程中，编者以保持作品原貌为基本原则，参照各版本厘定文字差异，订正文字、标点错误，同时对全书体例进行统一。编者对原文内容不做任何改动，只做技术性校注。作者本人的注释按原样保留，删去原编者所加注释，“文丛”编者所加新注注明“编者注”。由于彼时各种原因隐去的内容，均用×表示。

本文丛和本集的编选成书，得到了韬奋先生的亲属，全国人大原副委员长邹家华、资深编辑家邹嘉骊的亲切关怀和大力支持，上海韬奋纪念馆、出版博物馆慷慨援手提供图片

支持，在此表示由衷的敬意和感谢！

生活·讀書·新知 三联书店

生活書店

编辑部

2017年9月

弁 言

这本书是我于一九三五年夏季在美国视察所得的结果。我以前在欧洲观感所及，曾著有《萍踪寄语》初集、二集和三集；那都是在欧洲的时候就动笔写，写后寄到国内来，所以叫做“寄语”。这本书的材料虽是在美国所得到，但是回国以后才把它整理追记下来，只得称为“忆语”了。有一部分曾在《世界知识》上陆续发表过，现在经我再加修订一番；最后八篇是在江苏高等法院看守分所里写的。这本书原可早些完成出版，因为我于去年十一月下旬在上海被捕，羁押苏州八个月，所以延搁到现在，这是对读者诸君深为歉然的。

世界上有三个泱泱大国：一个是美国，一个是苏联，一个是中国。这三个国家的土地特广，人民特多，富源特厚：它们对现在和将来的世界大势，都有着左右的力量！不

仅如此，这三个大国，在太平洋的关系上更有着重大的关系！我对苏联已根据视察所得，有过较详的记述（《萍踪寄语》第三集）；现在对美国也根据视察所得，写成这本书来贡献于国人，希望国人对于这三大国之一的美国能有更深刻的认识。

这本书对于美国的政治、经济、社会、文化各方面，如政治背景、劳工运动、农民运动、青年运动、杂志和新闻事业等，都根据种种事实，有所论述；尤其注意的是旧的势力和新的运动的消长，由此更可明了资本主义发达到最高度的国家的真相和它的未来的出路。这里面有着种种事实和教训，给我们做参考。所以我们研究美国，从美国是一个资本主义发达到最高度的代表型的国家看去，从国际的形势看去，从太平洋的风云看去，都有它的重要的意义；就是从中国取长去短的立场看去，也很有它的重要的意义。

韬奋记于江苏高等法院看守分所。

廿六年三月廿六日夜十点钟。

目 录

弁言 / 001

- 一 帝国主义麻醉下的种族成见 / 001
- 二 从伦敦到纽约 / 012
- 三 物质文明与大众享用 / 023
- 四 掌握全美国经济生命的华尔街 / 034
- 五 梅隆怎样成了富豪？ / 045
- 六 世界上最富城市的解剖 / 056
- 七 金圆王国的前途 / 068
- 八 美国劳工运动的大势 / 079
- 九 美国的失业救济 / 089
- 一〇 “赶快” / 100